ПРИВАТНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД «МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»
Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук
Кафедра іноземної філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ Директор Навчально-наукового інституту психології та соціальних наук _____ Яна РАЄВСЬКА «31» серпня 2026 р.	**ЗАТВЕРДЖЕНО** на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу Протокол № 1 від «27» серпня 2026 р. Завідувач кафедри _____ Іван БАХОВ

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ЗА НАУКОВО-ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ»

(англійська мова)

Рівень вищої освіти	Третій (освітньо-науковий)
Ступінь вищої освіти	Доктор філософії
Галузь знань	08 Право
Спеціальність	081 Право
Освітньо-наукова програма	«Право»
Кваліфікація	Доктор філософії з права

МАУП 2026

1. Загальна інформація про дисципліну

Назва дисципліни	Іноземна мова за науково-професійним спрямуванням (англійська мова)
Код і статус дисципліни	ОК01, обов'язковий компонент освітньої складової ОНП «Право»
Рівень вищої освіти	Третій (освітньо-науковий), ступінь доктора філософії
Галузь знань / спеціальність	08 Право / 081 Право
Курс, семестр	1 курс, 1 семестр
Обсяг	3 кредити ECTS (90 годин)
Розподіл годин, очна (денна) форма	практичні заняття – 30 год., самостійна робота – 60 год.
Розподіл годин, заочна форма	практичні заняття – 10 год., самостійна робота – 80 год.
Форма підсумкового контролю	Залік
Мова викладання	Англійська, з опорою на українську
Цільовий рівень володіння мовою	B2+/C1 за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти (CEFR)
Викладач	Бахов І.С., доктор педагогічних наук, професор
Контакти викладача	e-mail: bakhov@ukr.net консультації: за розкладом кафедри
Розміщення матеріалів курсу	Дистанційна платформа ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (посилання: …)

2. Анотація, мета та завдання дисципліни

Анотація. Дисципліна готує аспірантів-правників до наукової комунікації англійською мовою: читання іншомовної юридичної літератури та судової практики, написання анотацій і наукових статей, публічної презентації результатів дисертаційного дослідження та фахової дискусії. Курс поєднує академічну англійську (English for Academic Purposes) і юридичну англійську (Legal English) та побудований на матеріалі власних досліджень аспірантів.

Мета – сформувати здатність усно і письмово презентувати результати власного наукового дослідження англійською мовою, глибоко розуміти іншомовні наукові та професійні тексти у сфері права та інтегруватися до міжнародної наукової спільноти.

Завдання:

1. Розвинути навички критичного читання англомовних наукових статей, нормативних актів ЄС і рішень міжнародних судів (ЄСПЛ, Суд ЄС).
2. Розширити активний запас юридичної термінології та академічної лексики за напрямом дисертаційного дослідження.
3. Навчити писати англомовні анотації, тези та фрагменти наукової статті за вимогами міжнародних видань (Scopus, Web of Science).

4. Сформувати навички аргументації, коректного цитування і парафразування з дотриманням академічної доброчесності.
5. Навчити презентувати дослідження на конференціях, вести наукову дискусію та академічне листування.

Пререквізити. Володіння англійською мовою на рівні не нижче B1+/B2, сформоване на попередніх рівнях вищої освіти; знання з правових дисциплін магістерського рівня за спеціальністю 081 Право або 293 Міжнародне право.

Постреквізити. Результати навчання використовуються в ОК02 «Методологія юридичних наукових досліджень та політика академічної доброчесності», ОК05 «Реформування законодавства України в умовах євроінтеграції», ОК10 «Аспірантська практика» та в науковій складовій НД01: підготовка публікацій у міжнародних виданнях, апробація результатів на міжнародних конференціях, англомовна анотація дисертації.

3. Компетентності та результати навчання

Дисципліна забезпечує формування таких компетентностей і програмних результатів навчання ОНП «Право» (відповідно до матриць програми для ОК01).

Загальні компетентності

• ЗК04. Здатність усно і письмово презентувати результати власного наукового дослідження українською та іноземною мовами, глибоко розуміти іншомовні наукові та професійні тексти за напрямом досліджень.

Спеціальні (фахові) компетентності

• СК01. Здатність планувати та виконувати оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання у галузі права та дотичних до неї міждисциплінарних напрямах і можуть бути опубліковані у провідних наукових виданнях з права та суміжних галузей.

• СК04. Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми дослідницького характеру у сфері права та забезпечувати якість виконуваних досліджень; дотримання права інтелектуальної власності та стандартів академічної доброчесності.

Програмні результати навчання

- ПРН02. Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми права державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних наукових виданнях.
- ПРН05. Планувати і виконувати теоретичні та прикладні дослідження з права та дотичних міждисциплінарних напрямів з використанням сучасного наукового інструментарію, критично аналізувати результати власних досліджень і результати інших дослідників у контексті усього комплексу передових концептуальних і методологічних знань щодо досліджуваної проблеми з дотриманням стандартів академічної та професійної етики.
- ПРН06. Розуміти загальні принципи та методи юридичної науки, а також методологію наукових досліджень, застосувати їх у власних дослідженнях у сфері права та у викладацькій практиці.

Результати навчання з дисципліни.

Після завершення курсу здобувач зможе:

Код	Результат навчання з дисципліни	Зв'язок з ОНП
РНД1	Розуміти та критично аналізувати англомовні наукові статті, рішення ЄСПЛ і Суду ЄС, акти ЄС за напрямом дослідження	ЗК04, СК01; ПРН05
РНД2	Коректно вживати юридичну термінологію, розрізняти поняття континентальної та англосаксонської правових систем	ЗК04; ПРН06
РНД3	Писати англомовну анотацію, тези та вступ наукової статті за вимогами міжнародних видань	ЗК04, СК01; ПРН02
РНД4	Цитувати, парафразувати та оформлювати посилання (OSCOLA, APA) з дотриманням академічної доброчесності	СК04; ПРН05
РНД5	Презентувати дослідження на конференції, відповідати на запитання, аргументовано вести наукову дискусію	ЗК04; ПРН02
РНД6	Вести академічне листування з редакціями журналів, рецензентами та організаторами конференцій	ЗК04, СК01; ПРН02

4. Структура та обсяг дисципліни

Курс обсягом 90 годин складається з двох змістових модулів і 9 тем; заняття мають практичний характер.

Назва теми	Очна: усього, год.	Очна: практ., год.	Очна: СР, год.	Заочна: усього, год.	Заочна: практ., год.	Заочна: СР, год.
Змістовий модуль 1. Академічна та юридична англійська для дослідження						
Тема 1. Англійська мова в науковій діяльності юриста-дослідника	8	2	6	10	1	9
Тема 2. Юридична термінологія та мова права	11	4	7	10	1	9
Тема 3. Читання і аналіз англомовних наукових і правових текстів	11	4	7	10	1	9
Тема 4. Структура наукової статті з права: анотація, вступ, огляд літератури	11	4	7	10	1	9
Тема 5. Аргументація, цитування	11	4	7	10	1	9

Назва теми	Очна: усього, год.	Очна: практ., год.	Очна: СР, год.	Заочна: усього, год.	Заочна: практ., год.	Заочна: СР, год.
та академічна доброчесність у письмі						
Змістовий модуль 2. Публікація та презентація результатів дослідження						
Тема 6. Публікація в міжнародних наукових виданнях	11	4	7	10	1	9
Тема 7. Академічна презентація дослідження	11	4	7	11	2	9
Тема 8. Наукова дискусія, академічне листування та міжнародна співпраця	8	2	6	9	1	8
Тема 9. Переклад юридичних текстів і англомовна анотація дисертації	8	2	6	10	1	9
Усього	**90**	**30**	**60**	**90**	**10**	**80**

5. Зміст дисципліни

Кожна тема працює на власне дослідження аспіранта: управи виконуються на матеріалі теми його дисертації.

Змістовий модуль 1. Академічна та юридична англійська для дослідження

Тема 1. Англійська мова в науковій діяльності юриста-дослідника (English for Legal Research). Особливості академічного стилю: формальність, об'єктивність, точність. Самопрезентація дослідника: тема, об'єкт, предмет і мета дисертації англійською. Академічне CV, профілі ORCID, Google Scholar, Scopus Author ID. *Практичне заняття:* коротка презентація теми дослідження (elevator pitch, 1–2 хв).

Тема 2. Юридична термінологія та мова права (The Language of Law). Термінологія континентального та загального права (civil law / common law); терміни конституційного, адміністративного, кримінального права та права ЄС. Хибні еквіваленти і безеквівалентна лексика. Латинські юридичні вирази. Робота зі словниками та термінологічними базами (Black's Law Dictionary, IATE). *Практичні заняття:* укладання англо-українського глосарію за темою дисертації (не менше 50 термінів); аналіз термінів з різним значенням у різних правових системах.

Тема 3. Читання і аналіз англомовних наукових і правових текстів (Reading Legal Scholarship and Case Law). Стратегії читання (skimming, scanning, critical reading). Структура рішення ЄСПЛ і Суду ЄС; структура директиви та регламенту ЄС. Пошук джерел у HUDOC, EUR-Lex, CURIA, HeinOnline, Scopus. Реферування та анотування. *Практичні заняття:* аналіз рішення ЄСПЛ за напрямом дослідження (факти, питання, аргументи, висновки); стислий виклад (summary) англомовної статті.

Тема 4. Структура наукової статті з права (Writing a Legal Research Article).

Жанри наукових публікацій; структура юридичної статті та модель IMRaD. Назва, анотація (abstract), ключові слова. Вступ за моделлю CARS (Create a Research Space), огляд літератури, формулювання наукової проблеми та новизни. *Практичні заняття:* написання анотації (200–250 слів) і вступу до власної статті; взаємне рецензування (peer review).

Тема 5. Аргументація, цитування та академічна доброчесність у письмі (Argument, Citation and Integrity). Побудова юридичної аргументації, контраргументи; засоби пом'якшення тверджень (hedging), зв'язність тексту. Парафраз, резюмування, цитування; стилі OSCOLA та APA. Види плагіату, відповідальне використання засобів штучного інтелекту. *Практичні заняття:* парафразування фрагментів наукових текстів; оформлення списку джерел за OSCOLA; побудова аргументованого абзацу.

Змістовий модуль 2. Публікація та презентація результатів дослідження

Тема 6. Публікація в міжнародних наукових виданнях (Publishing Internationally). Вибір журналу (Scopus, Web of Science, квартилі), вимоги для авторів (author guidelines), хижацькі видання. Супровідний лист (cover letter), етапи рецензування, відповідь рецензентам (response to reviewers). *Практичні заняття:* аналіз вимог обраного журналу; написання супровідного листа та відповіді на зауваження рецензента.

Тема 7. Академічна презентація дослідження (Conference Presentations). Структура конференційної доповіді, мовні кліше (signposting), подання слайдів. Тези доповіді та заявка на конференцію (call for papers). Відповіді на запитання, стендова доповідь. *Практичні заняття:* підготовка тез і виступ з доповіддю за темою дисертації (7–10 хв) з відповідями на запитання.

Тема 8. Наукова дискусія, академічне листування та міжнародна співпраця (Academic Discussion and Correspondence). Участь у семінарах і круглих столах: висловлення згоди та незгоди, модерування. Академічні листи (запит, запрошення, подяка). Академічна мобільність і грантові програми (Erasmus+, Horizon Europe): мотиваційний лист, опис проєкту. *Практичне заняття:* дебати з актуальної правової проблеми; написання листа зарубіжному науковцю або організаторам конференції.

Тема 9. Переклад юридичних текстів і англомовна анотація дисертації (Legal Translation and the Dissertation Abstract). Особливості перекладу назв органів влади, нормативних актів і термінів українського законодавства. Англомовна анотація дисертації: структура, наукова новизна, практичне значення. Можливості та обмеження машинного перекладу. *Практичне заняття:* редагування машинного перекладу фрагмента закону; підготовка чернетки англомовної анотації дисертації.

Самостійна робота

• Опрацювання 5–7 англомовних статей з міжнародних журналів за темою дисертації з анотуванням.

• Поповнення термінологічного глосарію протягом семестру.

• Аналіз рішення ЄСПЛ або Суду ЄС за напрямом дослідження.

• Підготовка письмових завдань (анотація, вступ, супровідний лист, тези) та презентації.

Індивідуальне завдання

Портфоліо дослідника англійською мовою, подається до заліку:

1. Анотація (200–250 слів) і ключові слова до власної статті.
2. Вступ до статті (600–800 слів) зі списком джерел за OSCOLA.
3. Термінологічний глосарій за темою дисертації (не менше 50 термінів).
4. Презентація дослідження (слайди та тези) для виступу на заліку.

6. Методи навчання, контроль і оцінювання

Підсумкова оцінка до 100 балів: до 60 за поточну роботу та до 40 за залік; залік виставляється за 60 і більше балів.

Методи навчання: комунікативний і жанровий підходи, навчання на основі власного дослідження, аналіз автентичних текстів (case study), дискусії та дебати, взаємне рецензування, симуляція наукової конференції, змішане навчання з використанням дистанційної платформи.

Методи контролю: усне опитування, письмові завдання, перевірка портфоліо, презентація, залік.

Розподіл балів

Вид роботи	Максимум, балів
Робота на практичних заняттях (Теми 1–9): участь, виконання управ, дискусії	30
Письмові завдання портфоліо: анотація (10), вступ до статті зі списком джерел (10), глосарій (10)	30
Поточний контроль, усього	**60**
Залік: письмове анотування та реферування англомовного наукового тексту з права (до 2000 друкованих знаків)	20
Залік: презентація власного дослідження англійською (7–10 хв) і відповіді на запитання	20
Підсумковий контроль (залік), усього	**40**
Разом	**100**

Критерії оцінювання письмових і усних завдань: відповідність жанровим нормам і завданню; точність юридичної термінології; логічність та аргументованість; граматична та стилістична коректність; коректне цитування та самостійність виконання; для усних виступів – також структурованість, вимова, дотримання регламенту та якість відповідей на запитання.

Допуск до заліку: подане портфоліо та не менше 35 балів за поточний контроль.

Шкала оцінювання

Сума балів	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою (залік)
90–100	A	Зараховано
82–89	B	Зараховано
74–81	C	Зараховано
64–73	D	Зараховано
60–63	E	Зараховано
35–59	FX	Не зараховано з можливістю повторного складання

Сума балів	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою (залік)
0–34	F	Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

7. Питання для контролю

Питання використовуються для поточного контролю на практичних заняттях і для співбесіди на заліку; відповіді надаються англійською мовою на матеріалі власного дослідження.

Змістовий модуль 1

1. What are the main features of academic style in legal writing (formality, objectivity, precision, hedging)?
2. Introduce your PhD research: its topic, object, subject, aim and expected novelty.
3. Why does a legal researcher need an ORCID iD and a Scopus or Google Scholar profile? What information should an academic CV contain?
4. What are the key differences between civil law and common law terminology? Give examples of terms that have no exact equivalent in Ukrainian law.
5. Explain the meaning and use of five Latin legal expressions relevant to your field of research.
6. Which dictionaries and terminology databases (Black's Law Dictionary, IATE) do you use, and how do you verify a legal term?
7. What reading strategies (skimming, scanning, critical reading) do you apply to academic legal texts?
8. Describe the structure of a judgment of the European Court of Human Rights or of the Court of Justice of the EU.
9. What is the difference between an EU regulation and a directive? How is each structured?
10. Which databases (HUDOC, EUR-Lex, CURIA, HeinOnline, Scopus) are relevant to your research, and how do you search them?
11. Summarise a recent English-language article in your field: its research question, method, main argument and conclusions.
12. What are the typical sections of a legal research article? How does it differ from the IMRaD model?
13. What should an abstract contain? How do you choose keywords?
14. Explain the CARS (Create a Research Space) model for writing an introduction.
15. How do you formulate a research gap and the novelty of your study in English?
16. What is a literature review, and how do you structure it?
17. How do you build a legal argument and respond to counterarguments?
18. What is hedging? Give examples of hedging devices in academic writing.
19. What is the difference between quoting, paraphrasing and summarising?
20. What are the main rules of the OSCOLA citation style? How does it differ from APA?
21. What forms of academic plagiarism do you know, and how can they be avoided?
22. In what ways may AI tools and machine translation be used responsibly in academic writing?

Змістовий модуль 2

23. How do you choose an international journal for your publication? What do Scopus and Web of Science indexing and quartiles mean?
24. What are predatory journals, and how can they be recognised?
25. What should a cover letter to a journal editor contain?
26. Describe the stages of peer review. How should a researcher respond to reviewers' comments?
27. What is the structure of an effective conference presentation? Give examples of signposting language.
28. How do you prepare conference abstracts in response to a call for papers?
29. How do you handle difficult questions after a presentation?
30. What phrases are used in academic discussion to agree, disagree, interrupt and clarify?
31. What are the conventions of academic e-mail correspondence (request, invitation, thank-you letter)?
32. Which international mobility and grant programmes (Erasmus+, Horizon Europe) are open to PhD students in law? What does a motivation letter contain?
33. What difficulties arise in translating names of Ukrainian state bodies and legislative acts into English?
34. What are the advantages and limitations of machine translation of legal texts?
35. What is the structure of an English abstract of a PhD dissertation? Present the abstract of your dissertation.

Практичні завдання до заліку

1. Письмово анотувати та реферувати англомовний науковий текст з права (до 2000 друкованих знаків).
2. Перекласти англійською фрагмент наукового тексту за темою дисертації з коректним вживанням термінології.
3. Презентувати власне дослідження (7–10 хв) та відповісти на запитання викладача.

8. Політика дисципліни

• **Академічна доброчесність.** Усі роботи виконуються самостійно відповідно до чинного законодавства про академічну доброчесність та внутрішніх положень ПрАТ «ВНЗ «МАУП». Письмові завдання портфоліо перевіряються на академічний плагіат; робота з ознаками плагіату чи фабрикації не зараховується та повертається на допрацювання.

• **Використання засобів штучного інтелекту та машинного перекладу.** Допускається для пошуку джерел, перевірки граматики та стилю за умови зазначення цього в роботі. Тексти, повністю згенеровані чи перекладені автоматично, не зараховуються.

• **Відвідування.** Присутність на практичних заняттях обов'язкова. Пропущене заняття відпрацьовується письмовим завданням за темою через дистанційну платформу або на консультації.

• **Дедлайни та перескладання.** Завдання, подані пізніше встановленого терміну без поважних причин, оцінюються зі зниженням до 20 % балів. Перескладання заліку – відповідно до Положення про організацію освітнього процесу ПрАТ «ВНЗ «МАУП».

• **Визнання результатів неформальної освіти.** Можуть зараховуватися міжнародні сертифікати рівня B2 і вище (IELTS, TOEFL, Cambridge English, еквівалентні), сертифікати онлайн-курсів з академічного письма та Legal English, а також англомовні публікації чи доповіді на міжнародних конференціях – у порядку, визначеному внутрішнім положенням закладу.

• **Комунікація.** Питання щодо курсу – через дистанційну платформу або електронну пошту викладача; відповідь надається протягом двох робочих днів.

9. Рекомендовані джерела та інформаційні ресурси

Нормативні документи

1. Про застосування англійської мови в Україні : Закон України від 04.06.2024 № 3760-IX.
2. Про затвердження стандарту вищої освіти зі спеціальності 081 «Право» для третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти : наказ МОН України від 31.07.2023 № 924.
3. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume. Strasbourg : Council of Europe Publishing, 2020.

Основна література

1. Swales J. M., Feak C. B. Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. 3rd ed. Ann Arbor : University of Michigan Press, 2012.
2. Wallwork A. English for Writing Research Papers. 2nd ed. Cham : Springer, 2016.
3. Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. 2nd ed. Cham : Springer, 2016.
4. Wallwork A. English for Academic Correspondence. 2nd ed. Cham : Springer, 2016.
5. Krois-Lindner A., Translegal. International Legal English. 2nd ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2011.
6. Haigh R. Legal English. 5th ed. London : Routledge, 2018.

Додаткова література

1. Callanan H., Edwards L. Absolute Legal English. Peaslake : Delta Publishing, 2010.
2. Garner B. A. Legal Writing in Plain English. 2nd ed. Chicago : University of Chicago Press, 2013.
3. Garner B. A. (ed.) Black's Law Dictionary. 11th ed. St. Paul, MN : Thomson Reuters, 2019.
4. Bailey S. Academic Writing: A Handbook for International Students. 5th ed. London : Routledge, 2018.
5. OSCOLA: Oxford University Standard for the Citation of Legal Authorities. 4th ed.

Oxford : Faculty of Law, University of Oxford, 2012.

Інформаційні ресурси

1. HUDOC – база рішень Європейського суду з прав людини: https://hudoc.echr.coe.int
2. EUR-Lex – право ЄС: https://eur-lex.europa.eu
3. CURIA – Суд справедливості ЄС: https://curia.europa.eu
4. IATE – термінологічна база ЄС: https://iate.europa.eu
5. Academic Phrasebank (University of Manchester): https://www.phrasebank.manchester.ac.uk
6. Scopus: https://www.scopus.com; Web of Science: https://www.webofscience.com; Google Scholar: https://scholar.google.com
7. Oxford Learner's Dictionaries: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com